

10:1	ΑΜΗΝ	ΑΜΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	Ο	ΜΗ	ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΣ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	
	amEn	amEn	legO	humeis	ho	mE	eiserchomai	dia	ho	
	Hebrew	Hebrew	vi Pres Act 1 Sg	pp 2 Dat Pl	τ_ Nom Sg m	Part Neg	vp Pres midD/pasD Nom Sg m	Prep	τ_ Gen Sg f	
	AMEN	AMEN	I-AM-sayING	to-YOU ^(p)	THE-one	NO	INTO-COMING	THRU	THE	
	verily	verily		to-ye	the-one		entering	through		
	ΘΥΡΑΣ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΔΥΛΗΝ	ΤΩΝ	ΠΡΟΒΑΤΩΝ	ΑΛΛΑ	ΑΝΑΒΑΙΝΩΝ	ΑΛΛΑΧΘΕΝ	ΕΚΕΙΝΟΣ
	thura	eis	ho	aulE	ho	probaton	alla	anabainO	allachothen	ekeinos
	n_ Gen Sg f	Prep	τ_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	τ_ Gen Pl n	n_ Gen Pl n	Conj	vp Pres Act Nom Sg m	Adv	pd Nom Sg m
	DOOR	INTO	THE	COURT	OF-THE	sheep	but	UP-STEPPING	other-whence	that-one
				fold		sheep ^(p)		climbing-up	elsewhere	that-one
	ΚΛΕΠΤΗΣ	ΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΛΗΣΤΗΣ						
	kleptEs	eimi	kai	lEstEs						
	n_ Nom Sg m	vi Pres vxx 3 Sg	Conj	n_ Nom Sg m						
	thief	IS	AND	ROBBER						

¹ . Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

10:2	Ο	ΔΕ	ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΣ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΘΥΡΑΣ	ΠΟΙΜΗΝ	ΕΣΤΙΝ	ΤΩΝ
	ho	de	eiserchomai	dia	ho	thura	poimEn	eimi	ho
	τ_ Nom Sg m	Conj	vp Pres midD/pasD Nom Sg m	Prep	τ_ Gen Sg f	n_ Gen Sg f	n_ Nom Sg m	vi Pres vxx 3 Sg	τ_ Gen Pl n
	THE-one	YET	INTO-COMING	THRU	THE	DOOR	SHEPHERD	IS	OF-THE
	the-one		entering	through					

² But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

ΠΡΟΒΑΤΩΝ

probaton
n_ Gen Pl n
sheep
sheep^(p)

10:3	ΤΟΥΤΩ	Ο	ΘΥΡΩΡΟΣ	ΑΝΟΙΓΕΙ	ΚΑΙ	ΤΑ	ΠΡΟΒΑΤΑ	ΤΗΣ	ΦΩΝΗΣ
	houtos	ho	thurOros	anoigO	kai	ho	probaton	ho	phOnE
	pd Dat Sg m	τ_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	vi Pres Act 3 Sg	Conj	τ_ Nom Pl n	n_ Nom Pl n	τ_ Gen Sg f	n_ Gen Sg f
	to-this-one	THE	DOOR-SEE-er	IS-UP-OPENING	AND	THE	sheep	OF-THE	SOUND
	to-this-one		doorkeeper	is-opening			sheep ^(p)	the	voice

³ To him the porter openeth; and the sheep hear his voice; and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

ΑΥΤΟΥ	ΑΚΟΥΕΙ	ΚΑΙ	ΤΑ	ΙΔΙΑ	ΠΡΟΒΑΤΑ	ΦΩΝΕΙ	ΚΑΤ	ΟΝΟΜΑ	ΚΑΙ
autos	akouEi	kai	ho	idios	probaton	phOnEi	kata	onoma	kai
pp Gen Sg m	vi Pres Act 3 Sg	Conj	τ_ Acc Pl n	a_ Acc Pl n	n_ Acc Pl n	vi Pres Act 3 Sg	Prep	n_ Acc Sg n	Conj
OF-him	IS-HEARING	AND	THE	OWN	sheep	He-IS-SOUNDING	according-to	NAME	AND
					sheep ^(p)	he-is-summoning	down ⁿ by		

ΕΞΑΓΕΙ
exagO
vi Pres Act 3 Sg
IS-OUT-LEADING
is-leading-out

ΑΥΤΑ
autos
pp Acc Pl n
them

10:4	ΟΤΑΝ	ΤΑ	ΙΔΙΑ	ΠΑΝΤΑ	ΕΚΒΑΛΗ	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ	ΑΥΤΩΝ
	hotan	ho	idios	pas	ekballO	emprosthen	autos
	Corij	τ_ Acc Pl n	a_ Acc Pl n	a_ Acc Pl n	vs 2Aor Act 3 Sg	Prep	pp Gen Pl n
	when-EVER	THE	OWN	ALL	he-SHOULD-BE-OUT-CASTING	IN-TOWARD-PLACE	OF-them
	whenever				he-should-be-ejecting	in-front-of	them

⁴ And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ	ΚΑΙ	ΤΑ	ΠΡΟΒΑΤΑ	ΑΥΤΩ	ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ	ΟΤΙ	ΟΙΔΑCΙΝ	ΤΗΝ
porouomai	kai	ho	probaton	autos	akolouthei	hoti	eidO	ho
vi Pres midD/pasD 3 Sg	Conj	τ_ Nom Pl n	n_ Acc Pl n	pp Dat Sg m	vi Pres Act 3 Sg	Conj	vi Perf Act 3 Pl	τ_ Acc Sg f
he-IS-GOING	AND	THE	sheep	to-him	IS-followING	that	THEY-HAVE-PERCEIVED	THE
			sheep ^(p)	him			they-are-acquainted-with	

ΦΩΝΗΝ
phOnE
n_ Acc Sg f
SOUND
voice

ΑΥΤΟΥ
autos
pp Gen Sg m
OF-him

10:5	ΑΛΛΟΤΡΙΩ	ΔΕ	ΟΥ	ΜΗ	ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΟΥCΙΝ	ΑΛΛΑ	ΦΕΥΣΟΝΤΑΙ	ΑΠ
	allotrios	de	ou	mE	akoloutheO	alla	pheugO	apo
	a_ Dat Sg m	Conj	Part Neg	Part Neg	vi Fut Act 3 Pl	Conj	vi Fut midD 3 Pl	Prep
	to-other-placed-one	YET	NOT	NO	THEY-SHALL-BE-followING	but	THEY-SHALL-BE-FLEEING	FROM
	outsider							

⁵ And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

ΑΥΤΟΥ	ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΟΙΔΑCΙΝ	ΤΩΝ	ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ	ΤΗΝ	ΦΩΝΗΝ
autos	hoti	ou	eidO	ho	allotrios	ho	phOnE
pp Gen Sg m	Conj	Part Neg	vi Perf Act 3 Pl	τ_ Gen Pl m	a_ Gen Pl m	τ_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f
him	that	NOT	THEY-HAVE-PERCEIVED	OF-THE	other-placed-ones	THE	SOUND
			they-are-acquainted-with		outsiders		voice

10:6	ΤΑΥΤΗΝ	ΤΗΝ	ΠΑΡΟΙΜΙΑΝ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΟΙC	Ο	ΙΗΣΟΥC	ΕΚΕΙΝΟΙ	ΔΕ	ΟΥΚ
	houtos	ho	paroimia	legO	autos	ho	iEsous	ekeinos	de	ou
	pd Acc Sg f	τ_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	vi 2Aor Act 3 Sg	pp Dat Pl m	τ_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	pd Nom Pl m	Conj	Part Neg
	this	THE	proverb	said	to-them	THE	JESUS	those	YET	NOT
				told	them					

⁶ This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

ΕΓΝΩCΑΝ	ΤΙΝΑ	ΗΝ	Α	ΕΛΑΛΕΙ	ΑΥΤΟΙC
ginOskO	tis	eimi	hos	laleO	autos
vi 2Aor Act 3 Pl	pi Nom Pl n	vi impf vxx 3 Sg	pr Acc Pl n	vi impf Act 3 Sg	pp Dat Pl m
KNOW	ANY	WAS	WHICH	He-TALKED	to-them
	what-things ?	it-was	which ^(p)	he-spoke	

10:7 **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΝ** **ΠΑΛΙΝ** | | ^{WH} **Ο** | | ^{NA} **Ο** | **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ**
 legO oun palin | | O | | O | iEsous amEn amEn legO yMin
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj Adv ho t_Nom Sg m n_Nom Sg m amEn Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
 said THEN AGAIN THE JESUS AMEN AMEN I-AM-sayING to-YOU^(p)
 to-ye

⁷ Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

| | ^{NA} **ΟΤΙ** | **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **Η** **ΘΥΡΑ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΒΑΤΩΝ**
 hoti egO eimi h thura twn probaton
 Conj pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Pl n n_Gen Pl n
 that I AM THE DOOR OF-THE sheep sheep^(p)

10:8 **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟσοΙ** **ΗΛΘΟΝ** | ^{WH} **ΠΡΟ** ^{WH} **ΕΜΟΥ** | | ^{NA} **ΠΡΟ** ^{NA} **ΕΜΟΥ** | | **ΚΛΕΠΤΑΙ** **ΕΙΣΙΝ**
 pas hosoi hlon | | pro emou | | pro emou | | kleptai eisin
 a_Nom Pl m pk Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl pro Prep pp 1 Gen Sg n_Nom Pl m vi Pres vxx 3 Pl
 ALL as-many-as CAME BEFORE OF-ME thieves ARE
 whoever

⁸ All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

ΚΑΙ **ΛΗΣΤΑΙ** **ΑΛΛ** **ΟΥΚ** **ΗΚΟΥΣΑΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΤΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ**
 kai lhestai alla ouk hkousan autwn ta probata
 Conj n_Nom Pl m Conj Part Neg vi Aor Act 3 Pl pp Gen Pl m t_Nom Pl n n_Nom Pl n
 AND ROBBERS but NOT HEAR OF-them THE sheep sheep^(p)

10:9 **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **Η** **ΘΥΡΑ** **ΔΙ** **ΕΜΟΥ** **ΕΑΝ** **ΤΙΣ** **ΕΙΣΕΛΘΗ**
 egO eimi h thura dia emou ean tis eiselth
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f Prep pp 1 Gen Sg Cond px Nom Sg m vs 2Aor Act 3 Sg
 I AM THE DOOR THRU ME IF-EVER ANY MAY-BE-INTO-COMING
 anyone may-be-entering

⁹ I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ **ΚΑΙ** **ΕΙΣΕΛΕΥΣΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΕΥΣΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΝΟΜΗΝ**
 sozothsetai kai eiserchomai kai exerchomai kai nomh
 vi Fut Pas 3 Sg Conj vi Fut midD 3 Sg Conj vi Fut midD 3 Sg Conj n_Acc Sg f
 he-SHALL-BE-BEING-AVED AND SHALL-BE-INTO-COMING AND SHALL-BE-OUT-COMING AND pasture
 shall-be-entering shall-be-coming-out

ΕΥΡΗΣΚΕΙ
 euriskoi
 vi Fut Act 3 Sg
 SHALL-BE-FINDING

10:10 **Ο** **ΚΛΕΠΤΗΣ** **ΟΥΚ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΙΝΑ** **ΚΛΕΨΗ** **ΚΑΙ**
 ho kleptes ouk erchetai ei mh ina klepsi kai
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg Cond Part Neg Conj vs Aor Act 3 Sg Conj
 THE thief NOT IS-COMING IF NO THAT he-SHOULD-BE-stealing AND

¹⁰ The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have [it] more abundantly.

ΘΥΧΗ **ΚΑΙ** **ΑΠΟΛΕΧ** **ΕΓΩ** **ΗΛΘΟΝ** **ΙΝΑ** **ΖΩΗΝ**
 thuch kai apoloch egO hlon ina zohn
 vs Aor Act 3 Sg Conj vs Aor Act 3 Sg pp 1 Nom Sg vi 2Aor Act 1 Sg Conj n_Acc Sg f
 SHOULD-BE-SACRIFICING AND SHOULD-BE-destroyING I CAME THAT LIFE

ΕΧΩΣΙΝ **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΣΣΟΝ** **ΕΧΩΣΙΝ**
 echsin kai perisson echsin
 vs Pres Act 3 Pl Conj Adv vs Pres Act 3 Pl
 THEY-MAY-BE-HAVING AND excessive THEY-MAY-BE-HAVING
 superabundantly they-may-be-having-it

10:11 **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **Ο** **ΠΟΙΜΗΝ** **Ο** **ΚΑΛΟΣ** **Ο** **ΠΟΙΜΗΝ** **Ο**
 egO eimi o poimhn o kalos o poimhn o
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Nom Sg m a_Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Nom Sg m
 I AM THE SHEPHERD THE IDEAL THE SHEPHERD THE

¹¹ I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

ΚΑΛΟΣ **ΤΗΝ** **ΨΥΧΗΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΙΘΗΣΙΝ** **ΥΠΕΡ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΒΑΤΩΝ**
 kalos thn psuchhn autou tithesin hyper twn probaton
 a_Nom Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg Prep ho t_Gen Pl n n_Gen Pl n
 IDEAL THE soul OF-Him IS-PLACING OVER THE sheep sheep^(p)
 is-laying-down for-the-sake-of

10:12 **Ο** **ΜΙΣΘΩΤΟΣ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΩΝ** **ΠΟΙΜΗΝ** **ΟΥ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ**
 ho misthotos kai ouk on poimhn ou ouk estin
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj Part Neg vp Pres vxx Nom Sg m n_Nom Sg m pr Gen Sg m Part Neg vi Pres vxx 3 Sg
 THE HIRED-one AND NOT BEING SHEPHERD OF-WHOM NOT IS
 hireling also

¹² But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

ΤΑ **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΙΔΙΑ** **ΘΕΩΡΕΙ** **ΤΟΝ** **ΛΥΚΟΝ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ**
 ta probata idia theorei ton lukon erchomenon kai
 ho probaton n_Nom Pl n a_Nom Pl n vi Pres Act 3 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m vp Pres midD/pasD Acc Sg m Conj
 THE sheep sheep^(p) OWN IS-beholdING THE WOLF COMING AND

ΑΦΙΗΣΙΝ **ΤΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΚΑΙ** **ΦΕΥΓΕΙ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΛΥΚΟΣ** **ΑΡΠΑΖΕΙ** **ΑΥΤΑ**
 aphisyn ta probata kai pheugoi kai o lukos arpazei auta
 vi Pres Act 3 Sg ho t_Acc Pl n n_Acc Pl n Conj vi Pres Act 3 Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg pp Acc Pl n
 IS-FROM-LETTING THE sheep sheep^(p) AND IS-FLEEING AND THE WOLF IS-SNATCHING them
 is-leaving

ΚΑΙ ΣΚΟΡΠΙΖΕΙ

kai skorpizO
 Conj vi Pres Act 3 Sg

AND IS-SCATTERING

10:13 ΟΤΙ ΜΙΣΘΩΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΟΥ ΜΕΛΕΙ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙ ΤΩΝ
 hoti mishthOtos eimi kai ou melel autos peri ho
 Conj n_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Conj Part Neg vi Pres im-Act 3 Sg pp Dat Sg m Prep t_ Gen Pl n
 that HIRED-one he-IS AND NOT IS-CARING to-him ABOUT THE
 hireling he-IS caring concerning

13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

ΠΡΟΒΑΤΩΝ

probaton
 n_ Gen Pl n

sheep
 sheep(p)

10:14 ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο ΠΟΙΜΗΝ Ο ΚΑΛΟΣ ΚΑΙ ΓΙΝΩΣΚΩ ΤΑ
 egO eimi ho poimEn ho kalos kai ginOskO ho
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Conj vi Pres Act 1 Sg t_ Acc Pl n
 I AM THE SHEPHERD THE IDEAL AND I-AM-KNOWING THE

14 I am the good shepherd, and know my [sheep], and am known of mine.

ΕΜΑ ΚΑΙ ΓΙΝΩΣΚΟΥΣΙΝ ΜΕ ΤΑ ΕΜΑ
 emos kai ginOskO me ta ema
 ps 1 Acc Pl Conj vi Pres Act 3 Pl pp 1 Acc Sg t_ Acc Pl n ps 1 Acc Pl
 MY AND THEY-ARE-KNOWING ME THE MY
 mine(p) are-knowing mine(p)

10:15 ΚΑΘΩΣ ΓΙΝΩΣΚΕΙ ΜΕ Ο ΠΑΤΗΡ ΚΑΓΩ ΓΙΝΩΣΚΩ ΤΟΝ
 kathOs ginOskEi me o patEr kaGw ginOskO ton
 Adv vi Pres Act 3 Sg pp 1 Acc Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 1 Nom Sg Con vi Pres Act 1 Sg t_ Acc Sg m
 according-AS IS-KNOWING ME THE FATHER AND-I AM-KNOWING THE

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

ΠΑΤΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ ΤΙΘΗΜΙ ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΠΡΟΒΑΤΩΝ
 patEr kai tEn psuchEn moy tithEmi huper ton probaton
 n_ Acc Sg m Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 1 Gen Sg vi Pres Act 1 Sg huper t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n
 FATHER AND THE soul OF-ME I-AM-PLACING OVER THE sheep
 I-am-laying-down for-the-sake-of sheep(p)

10:16 ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΑΤΑ ΕΧΩ Δ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΚ ΤΗΣ ΔΥΛΗΣ
 kai allos probata echO d ouk estiN ek tEs dylEs
 Conj a_ Acc Pl n n_ Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg pr Nom Pl n Part Neg vi Pres vxx 3 Sg Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
 AND other sheep I-AM-HAVING WHICH NOT IS OUT OF-THE COURT
 sheep(p) I-AM-HAVING which(p) NOT IS fold

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, [and] one shepherd.

ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΚΕΙΝΑ ΔΕΙ ΜΕ ΔΑΓΑΓΕΙΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΦΩΝΗΣ ΜΟΥ
 toutEs kakEinA dei me daGagein kai tEs phonEs moy
 pd Gen Sg f pd Nom Pl n vi Pres im-Act 3 Sg pp 1 Acc Sg agO vn 2Aor Act Conj t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp 1 Gen Sg
 this AND-those IS-BINDING ME TO-BE-LEADING AND OF-THE SOUND OF-ME
 also-those it-is-binding ME TO-BE-LEADING AND the voice

ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΓΕΝΗΘΕΝΤΑΙ ΜΙΑ ΠΟΙΜΝΗ ΕΙΣ ΠΟΙΜΗΝ
 akouOousiN kai geneNthEntai mia poimnE eis poimEn
 vi Fut Act 3 Pl Conj ginomai vi Fut midD 3 Pl heis n_ Nom Sg f poimnE n_ Nom Sg f heis n_ Nom Sg m poimEn n_ Nom Sg m
 THEY-SHALL-BE-HEARING AND THEY-SHALL-BE-BECOMING ONE SHEEP-herd ONE SHEPHERD
 flock

10:17 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΜΕ Ο ΠΑΤΗΡ ΑΓΑΠΑ ΟΤΙ ΕΓΩ ΤΙΘΗΜΙ
 dia toutO moy o patEr agapa oti egO tithEmi
 Prep pd Acc Sg n pp 1 Acc Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg Conj pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg
 THRU this ME THE FATHER IS-LOVING that I AM-PLACING
 because-of this ME THE FATHER IS-LOVING seeing-that am-laying-down

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ ΙΝΑ ΠΑΛΙΝ ΛΑΒΩ ΑΥΤΗΝ
 tEn psuchEn moy ina palin lambanO autEn
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 1 Gen Sg Conj Adv vs 2Aor Act 1 Sg pp Acc Sg f
 THE soul OF-ME THAT AGAIN I-MAY-BE-GETTING her
 herit

10:18 ΟΥΔΕΙΣ ΗΡΕΝ ΑΙΡΕΙ ΑΥΤΗΝ ΑΠ ΕΜΟΥ ΑΛΛ ΕΓΩ ΤΙΘΗΜΙ
 oudeis hren airEi autEn apO emoy alla egO tithEmi
 a_ Nom Sg f vi Pres Act 3 Sg pp Acc Sg f Prep pp 1 Gen Sg Conj pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg
 NOT-YET-ONE IS-LIFTING her FROM ME but I AM-PLACING
 no-one is-taking-away herit

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

ΑΥΤΗΝ ΑΠ ΕΜΑΥΤΟΥ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΕΧΩ ΘΕΙΝΑΙ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΕΧΩ
 autEn apO emautou exousiAn echO theinai autEn kai exousiAn echO
 pp Acc Sg f Prep pf 1 Gen Sg m n_ Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg vn 2Aor Act pp Acc Sg f Conj n_ Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg
 her FROM MYself authority I-AM-HAVING TO-PLACE her AND authority I-AM-HAVING
 herit right

ΠΑΛΙΝ ΛΑΒΕΙΝ ΑΥΤΗΝ ΤΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΤΟΛΗΝ ΕΛΑΒΟΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ
 palin lambanO autEn toutEn tEn entolEn elabon para tou patros
 Adv vn 2Aor Act pp Acc Sg f pd Acc Sg f t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vi 2Aor Act 1 Sg Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 AGAIN TO-BE-GETTING her this THE direction I-GOT BESIDE THE FATHER
 herit

ΜΟΥ

egO
pp 1 Gen Sg
OF-ME

10:19 **ΧΙΣΜΑ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΣ** **ΛΟΓΟΥΣ**
schisma palin ginomai en ho ioudaios dia ho logos
n_Nom Sg n Adv vi 2Aor midD 3 Sg Prep t_Dat Pl m a_Dat Pl m Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m
SPLIT **AGAIN** **BECAME** **IN** **THE** **JUDA-ans** **THRU** **THE** **sayings**
schism again became among the Jews because-of the words

19 . There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

ΤΟΥΤΟΥΣ

houtos
pd Acc Pl m
these

10:20 **ΕΛΕΓΟΝ** **ΔΕ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΞ** **ΑΥΤΩΝ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** **ΕΧΕΙ** **ΚΑΙ** **ΜΑΙΝΕΤΑΙ**
legO de polloi ek autos daimonion echO kai mainomai
vi impf Act 3 Pl Conj a_Nom Pl m Prep pp Gen Pl m n_Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg
said **YET** **MANY** **OUT** **OF-them** **demon** **He-IS-HAVING** **AND** **IS-belNG-MAD**
said yet many out of-them demon he-is-being-mad

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

ΤΙ **ΑΥΤΟΥ** **ΑΚΟΥΕΤΕ**
tis autos akouete
pi Acc Sg n pp Gen Sg m vi Pres Act 2 Pl
ANY **OF-Him** **YE-ARE-HEARING**
why? him

10:21 **ΑΛΛΟΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΤΑΥΤΑ** **ΤΑ** **ΡΗΜΑΤΑ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ** **ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥ**
allos legO houtos ta rhemata ouk esti daimonizomai
a_Nom Pl m vi impf Act 3 Pl pd Nom Pl n t_Nom Pl n n_Nom Pl n Part Neg vi Pres vxx 3 Sg vp Pres midD/pasD Gen Sg m
others **said** **these** **THE** **declarations** **NOT** **IS** **OF-demonizing**
others said these the declarations not is of-one-being-demonized

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

ΜΗ **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΤΥΦΛΩΝ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ** **ΑΝΟΙΞΑΙ**
mE daimonion dunamai tufhlon ophthalmous anoixai
Part Neg n_Nom Sg n vi Pres midD/pasD 3 Sg a_Gen Pl m n_Acc Pl m vn Aor Act
NO **demon** **IS-ABLE** **OF-BLIND** **VIEWers** **TO-UP-OPEN**
no demon is-able of-blind-ones eyes to-open

10:22 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΤΟΤΕ** **ΤΑ** **ΕΓΚΑΙΝΙΑ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ** **ΧΕΙΜΩΝ** **ΗΝ**
ginomai tote ho egkainia en ho ierosolymois cheimOn hn
vi 2Aor midD 3 Sg Adv t_Nom Pl n n_Nom Pl n Prep t_Dat Pl n n_Dat Pl n n_Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg
BECAME **then** **THE** **IN-NEWings** **IN** **THE** **JERUSALEM** **WINTER** **WAS**
became then the in-newings dedications in the jerusalem winter was
it-was

22 . And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

10:23 **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ** | [^{WH} **Ο**] | ^{NA} **Ο** | **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΕΝ** **ΤΗ**
kai peripatei | [o] | o | iEsous en tō ierō en tē
Conj vi impf Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n en ho
AND **ABOUT-TROD** **THE** **JESUS** **IN** **THE** **SACRED-place** **IN** **THE**
and about-trod walked the Jesus in the sacred-place sanctuary

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

ΣΤΟΑ **ΤΟΥ** **ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ**
stoa tou solomOn
n_Dat Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m
portico **OF-THE** **SOLOMON**

10:24 **ΕΚΥΚΛΩΣΑΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΩΣ** **ΠΟΤΕ**
kukloO oun autos ho ioudaios kai legO autos heOs pote
vi Aor Act 3 Pl Conj pp Acc Sg m t_Nom Pl m a_Nom Pl m Conj vi impf Act 3 Pl pp Dat Sg m Conj Part Int
surROUND **THEN** **Him** **THE** **JUDA-ans** **AND** **THEY-said** **to-Him** **TILL** **?-when**
surround then him the Jews and they-said to-him till when?

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

ΤΗΝ **ΨΥΧΗΝ** **ΗΜΩΝ** **ΑΙΡΕΙΣ** **ΕΙ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο** **ΧΡΙΣΤΟΣ** | ^{WH} **ΕΙΠΟΝ**
ho psuchE hmeis airO ei su eimi o christos eipon
t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 1 Gen Pl vi Pres Act 2 Sg Cond pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
THE **soul** **OF-US** **YOU-ARE-LIFTING** **IF** **YOU** **ARE** **THE** **ANOINTED**
the soul of-us you-are-lifting if you are the anointed
Christ

| ^{NA} **ΕΙΠΕ** | **ΗΜΙΝ** **ΠΑΡΡΗΣΙΑ**
legO hmeis parrhesia
vm 2Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl n_Dat Sg f
BE-sayING **to-US** **to-boldness**
be-you-telling! us

10:25 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΟΙΣ** | [^{WH} **Ο**] | ^{NA} **Ο** | **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΟΝ** **ΥΜΙΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥ**
apokrinomai autos ho iEsous legO hmeis kai ou
vi Aor midD 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part Neg
answerED **to-them** **THE** **JESUS** **I-said** **to-YOU(p)** **AND** **NOT**
answered to-them the Jesus I-said to-you(p) and not
ye

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ **ΤΑ** **ΕΡΓΑ** **Α** **ΕΓΩ** **ΠΟΙΩ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΤΟΥ**
pisteuete ta erga a egO poieO en tō onomati tou
vi Pres Act 2 Pl t_Nom Pl n n_Nom Pl n pr Acc Pl n pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n t_Gen Sg m
YE-ARE-BELIEVING **THE** **ACTS** **WHICH** **I** **AM-DOING** **IN** **THE** **NAME** **OF-THE**
ye-are-believing the acts which i am-doing in the name of-the
works

ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ ΤΑΥΤΑ ΜΑΡΤΥΡΕΙ ΠΕΡΙ ΕΜΟΥ
 patEr egO houtos martureO peri egO
 n_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg pd Nom Pl n vi Pres Act 3 Sg Prep pp 1 Gen Sg
FATHER OF-ME these IS-witnessING ABOUT ME
 is-testifying concerning

10:26 **ΑΛΛΑ ΥΜΕΙΣ ΟΥ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΣΤΕ ΕΚ ΤΩΝ ΠΡΟΒΑΤΩΝ**
 alla humeis ou pisteuO hoti ou ouk este ek ho probaton
 Conj pp 2 Nom Pl Part Neg vi Pres Act 2 Pl Conj Part Neg vi Pres vxx 2 Pl Prep t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n
but YOU(P) NOT ARE-BELIEVING that NOT YE-ARE OUT OF-THE sheep
 ye seeing-that sheep(P)

26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

ΤΩΝ ΕΜΩΝ
 ho emos
 t_ Gen Pl n ps 1 Gen Pl
THE MY

10:27 **ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ ΤΑ ΕΜΑ ΤΗΣ ΦΩΝΗΣ ΜΟΥ ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΚΑΓΩ**
 ho probaton ho ema ho thes phOnE egO akouO kagO
 t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n t_ Nom Pl n ps 1 Nom Pl t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp 1 Gen Sg vi Pres Act 3 Pl pp 1 Nom Sg Con
THE sheep THE MY OF-THE SOUND OF-ME ARE-HEARING AND-I
 sheep(P) the voice

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:

ΓΙΝΩΣΚΩ ΑΥΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣΙΝ ΜΟΙ
 ginOskO autos kai akolouthO egO
 vi Pres Act 1 Sg pp Acc Pl n Conj vi Pres Act 3 Pl pp 1 Dat Sg
AM-KNOWING them AND THEY-ARE-followING to-ME
 me

10:28 **ΚΑΓΩ ΔΙΔΩΜΙ ΑΥΤΟΙΣ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ**
 kagO didOmi autois zOE aiOnios kai ou mE
 pp 1 Nom Sg Con vi Pres Act 1 Sg pp Dat Pl m n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f Conj Part Neg Part Neg
AND-I AM-GIVING to-them LIFE eonian AND NOT NO
 them

28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any [man] pluck them out of my hand.

ΑΠΟΛΩΝΤΑΙ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ ΚΑΙ ΟΥΧ ΑΡΠΑΞΕΙ ΤΙΣ
 apollumi eis ho aiOn kai ou harpazO tis
 vs 2Aor Mid 3 Pl Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj Part Neg vi Fut Act 3 Sg px Nom Sg m
THEY-SHOULD-BE-belNG-destroyED INTO THE eon AND NOT SHALL-BE-SNATCHING ANY
 anyone

ΑΥΤΑ ΕΚ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ ΜΟΥ
 autos ek ho cheir egO
 pp Acc Pl n Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp 1 Gen Sg
them OUT OF-THE HAND OF-ME

10:29 **Ο ΠΑΤΗΡ ΜΟΥ Ο ΔΕΔΩΚΕΝ ΜΟΙ ΠΑΝΤΩΝ ΜΕΙΖΟΝ**
 ho patEr egO hos didOmi egO pas mega
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 1 Gen Sg pr Nom Sg m vi Perf Act 3 Sg pp 1 Dat Sg a_ Gen Pl m a_ Nom Sg n Cmp
THE FATHER OF-ME WHICH HAS-GIVEN to-ME OF-ALL GREATer
 who has-given-them

29 My Father, which gave [them] me, is greater than all; and no [man] is able to pluck [them] out of my Father's hand.

ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ ΔΥΝΑΤΑΙ ΑΡΠΑΞΕΙΝ ΕΚ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ ΤΟΥ
 eimi kai oudeis dunamai harpazO ek ho cheir ho
 vi Pres vxx 3 Sg Conj a_ Nom Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg vn Pres Act Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f t_ Gen Sg m
IS AND NOT-YET-ONE IS-ABLE TO-BE-SNATCHING OUT OF-THE HAND OF-THE
 no-one to-be-snatching-them

ΠΑΤΡΟΣ
 patEr
 n_ Gen Sg m
FATHER

10:30 **ΕΓΩ ΚΑΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΕΝ ΕΣΜΕΝ**
 egO kai ho patEr heis eimi
 pp 1 Nom Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg n vi Pres vxx 1 Pl
I AND THE FATHER ONE ARE
 we-are

30 I and [my] Father are one.

10:31 **ΕΒΑΤΤΑΞΑΝ ΠΑΛΙΝ ΛΙΘΟΥΣ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΙΝΑ ΛΙΘΑΩΣΙΝ ΑΥΤΟΝ**
 bastazO palin lithos ho ioudaios hina lithazO autos
 vi Aor Act 3 Pl Adv n_ Acc Pl m t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj vs Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m
BEAR AGAIN STONES THE JUDA-ans THAT THEY-SHOULD-BE-STONING Him
 Jews

31 Then the Jews took up stones again to stone him.

10:32 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΟΛΛΑ ΕΡΓΑ ΕΔΕΙΞΑ ΥΜΙΝ ΚΑΛΑ**
 apokrinomai autos ho iEsous polus erga edeixA ymin kala
 vi Aor midD 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m a_ Acc Pl n n_ Acc Pl n WH WH WH NA
answerED to-them THE JESUS MANY ACTS I-SHOW to-YOU(P) OUT OF-THE FATHER THRU ?-THE-WHICH OF-them ACT ME
 them ideal

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

ΕΔΕΙΞΑ ΥΜΙΝ ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΔΙΑ ΠΟΙΟΝ ΑΥΤΩΝ ΕΡΓΟΝ ΕΜΕ
 deiknumi humeis ek ho patEr dia poios ergon egO
 vi Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep pi Acc Sg n pp Gen Pl n n_ Acc Sg n pp 1 Acc Sg
I-SHOW to-YOU(P) OUT OF-THE FATHER THRU ?-THE-WHICH OF-them ACT ME
 ye because-of what ?

ΛΙΘΑΖΕΤΕ

lithazO

vi Pres Act 2 Pl

YE-ARE-STONING

10:33 **ΑΠΕΚΡΙΘΗCAN** **ΑΥΤΩ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΠΕΡΙ** **ΚΑΛΟΥ** **ΕΡΓΟΥ** **ΟΥ**
 apokrinomai autos ho ioudaios peri kalos ergon ou
 vi Aor midD 3 Pl pp Dat Sg m t_Nom Pl m a_Nom Pl m Prep a_Gen Sg n n_Gen Sg n Part Neg
 answerED to-Him THE JUDA-ans ABOUT IDEAL ACT NOT
 him

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

ΛΙΘΑΖΟΜΕΝ **CE** **ΑΛΛΑ** **ΠΕΡΙ** **ΒΛΑCΦΗΜΙΑC** **ΚΑΙ** **ΟΤΙ** **CΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟC**
 lithazO su alla peri blasphemia kai hoti su anthrOpos
 vi Pres Act 1 Pl pp 2 Acc Sg Conj Prep n_Gen Sg f Conj Conj pp 2 Nom Sg n_Nom Sg m
 WE-ARE-STONING YOU but ABOUT HARM-AVERment AND that YOU human
 concerning blasphemy

ΩΝ **ΠΟΙΕΙC** **CEΑΥΤΟΝ** **ΘΕΟΝ**
 eimi poieO seautou theos
 vp Pres vxx Nom Sg m vi Pres Act 2 Sg pf 3 Acc Sg m n_Acc Sg m
 BEING ARE-makING YOURself God

10:34 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΟΙC** **[Ο]** **ΙΗCΟΥC** **ΟΥΚ** **ECT IN** **ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ** **EN**
 apokrinomai autos ho iEsous ou eimi graphO en
 vi Aor midD 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Part Neg vi Pres vxx 3 Sg vp Perf Pas Nom Sg n en Prep
 answerED to-them THE JESUS NOT IS HAVING-been-WRITTEN IN
 them

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

ΤΩ **ΝΟΜΩ** **ΥΜΩΝ** **ΟΤΙ** **ΕΓΩ** **ΕΙΠΑ** **ΘΕΟΙ** **ΕCΤΕ**
 ho nomos humeis hoti egO legO theos eimi
 t_Dat Sg m n_Dat Sg m pp 2 Gen Pl Conj pp 1 Nom Sg vi Aor Act 1 Sg n_Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl
 THE LAW OF-YOU^(p) that I say gods YE-ARE
 of-ye

10:35 **ΕΙ** **ΕΚΕΙΝΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΘΕΟΥC** **ΠΡΟC** **ΟΥC** **Ο** **ΛΟΓΟC** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
 ei ekeinos legO theos pros hos o logos tou theou
 Cond pd Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Sg n_Acc Pl m Prep pr Acc Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
 IF those He-said gods TOWARD WHOM THE saying OF-THE God
 word

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

ΕΓΕΝΕΤΟ **ΚΑΙ** **ΟΥ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΛΥΘΗΝΑΙ** **Η** **ΓΡΑΦΗ**
 ginomai kai ou dunamai luO ho graphE
 vi 2Aor midD 3 Sg Conj Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg vn Aor Pas t_Nom Sg f n_Nom Sg f
 BECAME AND NOT IS-ABLE TO-BE-LOOSED THE WRITING
 can to-be-annulled scripture

10:36 **ΟΝ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΗΓΙΑCΕΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΚΟCΜΟΝ** **ΥΜΕΙC**
 hos o patEr hagiazen kai apostellO eis ton kosmon humeis
 pr Acc Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp 2 Nom Pl
 WHOM THE FATHER HOLYizes AND commissions INTO THE SYSTEM YOU^(p)
 ye

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

ΛΕΓΕΤΕ **ΟΤΙ** **ΒΛΑCΦΗΜΕΙC** **ΟΤΙ** **ΕΙΠΟΝ** **ΥΙΟC** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
 legO hoti blasphemEo hoti legO huioC tou theou
 vi Pres Act 2 Pl Conj vi Pres Act 2 Sg hoti Conj vi 2Aor Act 1 Sg n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
 ARE-sayING that YOU-ARE-HARM-AVERRING that I-said SON OF-THE God
 you-are-blaspheming seeing-that

ΕΙΜΙ

eimi

vi Pres vxx 1 Sg

I-AM

10:37 **ΕΙ** **ΟΥ** **ΠΟΙΩ** **ΤΑ** **ΕΡΓΑ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟC** **ΜΟΥ** **ΜΗ** **ΠΙCΤΕΥΕΤΕ**
 ei ou poieO ta erga tou patEr egO mE pisteuete
 Cond Part Neg vi Pres Act 1 Sg t_Acc Pl n n_Acc Pl n t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 1 Gen Sg Part Neg vm Pres Act 2 Pl
 IF NOT I-AM-DOING THE ACTS OF-THE FATHER OF-ME NO BE-BELIEVING
 works be-ye-believing !

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

ΜΟΙ

egO

pp 1 Dat Sg

to-ME

me

10:38 **ΕΙ** **ΔΕ** **ΠΟΙΩ** **ΚΑΝ** **ΕΜΟΙ** **ΜΗ** **ΠΙCΤΕΥΗΤΕ** **ΤΟΙC** **ΕΡΓΟΙC**
 ei de poieO kan emoi mE pisteuete ho ergon
 Cond Conj vi Pres Act 1 Sg Cond Con pp 1 Dat Sg Part Neg vs Pres Act 2 Pl t_Dat Pl n n_Dat Pl n
 IF YET I-AM-DOING AND-[IF]-EVER to-ME NO YE-MAY-BE-BELIEVING to-THE ACTS
 and-if-ever me works

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father [is] in me, and I in him.

ΠΙCΤΕΥΕΤΕ **ΙΝΑ** **ΓΝΩΤΕ** **ΚΑΙ** **ΓΙΝΩCΚΗΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΝ** **ΕΜΟΙ** **Ο**
 pisteuete hina ginOskO kai ginOskhete hoti en egO ho
 vm Pres Act 2 Pl Conj vs 2Aor Act 2 Pl Conj vs Pres Act 2 Pl Conj Prep pp 1 Dat Sg t_Nom Sg m
 BE-BELIEVING THAT YE-MAY-BE-KNOWING AND YE-MAY-BE-KNOWING that IN ME THE
 be-ye-believing !

ΠΑΤΗΡ ΚΑΓΩ ΕΝ ΤΩ ΠΑΤΡΙ
 patEr kagO en ho patEr
 n_Nom Sg m pp 1 Nom Sg Con Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m
 FATHER AND-I IN THE FATHER

10:39 ΕΖΗΤΟΥΝ [ΟΥΝ] ΔΥΤΟΝ ΠΑΛΙΝ ΠΙΑΣΑΙ ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ ΕΚ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ
 zEteO oun autos palin piazO kai exerchomai ek ho tchEir
 vi impf Act 3 Pl Conj pp Acc Sg m Adv vn Aor Act Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f
 THEY-SOUGHT THEN Him AGAIN TO-arrest AND He-OUT-CAME OUT OF-THE HAND
 he-came-out

³⁹ . Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

ΔΥΤΩΝ

autos
 pp Gen Pl m
 OF-them

10:40 ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΕΝ ΠΑΛΙΝ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΟΥ ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΠΟΝ ΟΠΟΥ
 kai aperchomai palin peran tou iordanou eis ton topon hopou
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Adv Adv t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m Adv
 AND He-FROM-CAME AGAIN OTHER-SIDE OF-THE JORDAN INTO THE PLACE THE-?-where
 he-came-away where^e

⁴⁰ And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

ΗΝ ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΒΑΠΤΙΖΩΝ ΚΑΙ ΕΜΕΝΕΝ ΕΜΕΙΝΕΝ ΕΚΕΙ
 eimi iOannEs ho prOtos baptizo kai emenen emeinēn ekei
 vi impf vxx 3 Sg n_Nom Sg m t_Nom Sg n a_Nom Sg n vp Pres Act Nom Sg m Conj WH NA vi Aor Act 3 Sg Adv
 WAS JOHN THE BEFORE-most DIPIZING AND He-REMAINS there

10:41 ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΗΛΘΟΝ ΠΡΟΣ ΔΥΤΟΝ ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΟΤΙ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΧΗΜΕΙΟΝ
 kai polus erchomai pros autos kai lego hoti iOannEs men sEmeion
 Conj a_Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Prep pp Acc Sg m Conj vi impf Act 3 Pl Conj n_Nom Sg m Part n_Acc Sg n
 AND MANY CAME TOWARD Him AND THEY-said that JOHN INDEED SIGN

⁴¹ And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΟΥΔΕΝ ΠΑΝΤΑ ΔΕ ΟΣΑ ΕΙΠΕΝ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΟΥ ΑΛΗΘΗ
 poieO oudeis pas de hosos lego iOannEs peri houtos alEthEs
 vi Aor Act 3 Sg a_Acc Sg n a_Nom Pl n Conj pk Acc Pl n vi 2Aor Act 3 Sg n_Nom Sg m Prep pd Gen Sg m a_Nom Pl n
 DOES NOT-YET-ONE ALL YET as-much-as said JOHN ABOUT this-One TRUE
 not-one

ΗΝ
 eimi
 vi impf vxx 3 Sg
 WAS

10:42 ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΕΙΣ ΔΥΤΟΝ ΕΚΕΙ
 kai polus pisteuO eis autos ekei
 Conj a_Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl Prep pp Acc Sg m Adv
 AND MANY BELIEVE INTO Him there

⁴² And many believed on him there.